



DD355

DÉTECTEUR DE FUMÉE

F

2

RILEVATORE DI FUMO

I

9

RAUCHMELDER

D

16

ROOKDETECTOR

NL

24

SMOKE DETECTOR

GB

31



Le détecteur optique de fumée est autonome et ne nécessite aucun réglage particulier. Ce détecteur n'est compatible qu'avec les centrales **TwinPass®** CB950, CB955, CB995 et CBV900.

En cas de détection de fumées blanches contenant des particules visibles (combustion de moquettes, bois, tapisseries...), il provoque le déclenchement :

- d'une sonnerie intégrée (95 dB) pendant 10 secondes,
 - de la sirène intégrée à la centrale et des sirènes d'alarme en modulation incendie pendant 5 minutes,
 - du transmetteur téléphonique.
- Après une première détection de fumées, le détecteur est inhibé pendant 5 minutes.

Après cette période d'inhibition, s'il subsiste de la fumée dans la tête de détection, le détecteur provoque un nouveau déclenchement.



Dans la mesure où le détecteur de fumée ne contient aucun matériau radioactif, aucune réglementation ne s'applique à la mise au rebut de ce détecteur.

Caractéristiques

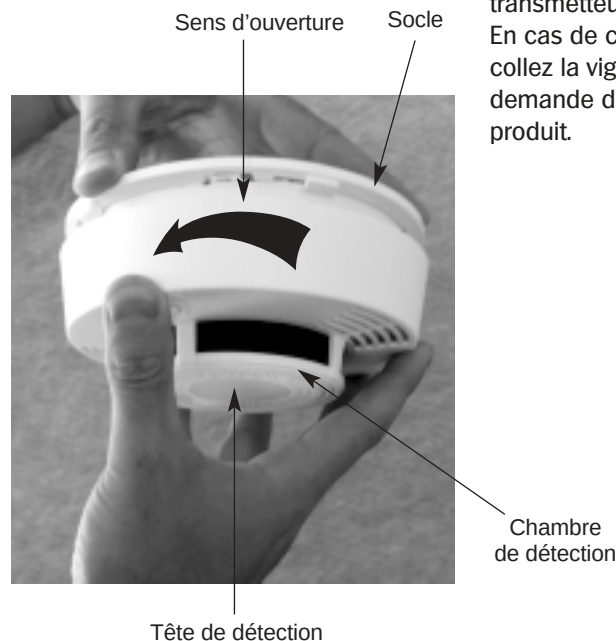
- Transmissions radio **TwinPass®**
- Code radio personnalisé programmable par deux touches
- Touche test permettant :
 - le test périodique du détecteur,
 - le contrôle de la liaison radio avec la centrale.
- Voyant rouge de détection de fumée pour le contrôle de l'appareil.
- Voyant rouge interne confirmant :
 - l'état correct de la pile,
 - une programmation correcte (éclairage fixe du voyant pendant 5 s),
 - une erreur de programmation (clignotement du voyant).
- Sirène sonore intégrée de 95 dB.
- Surface protégée dans une même pièce : 50 m² (4 m de rayon).
- Température de fonctionnement : 0°C à 40°C.
- Alimentation par pile alcaline 9 volts.
- Autonomie de 2 ans en usage domestique normal.

Avertissements

- Les détecteurs de fumée ne détecteront pas les incendies qui se déclarent dans un endroit où la fumée ne peut arriver au détecteur.
- Il se peut que les détecteurs de fumée ne détectent pas un incendie qui s'est déclaré à un autre étage de l'habitation.
- Les détecteurs de fumée ne devraient en aucun cas être utilisés pendant plus de 10 ans.
- Ce détecteur de fumée est conçu pour être utilisé dans une **résidence individuelle uniquement**.
- Ne jamais se servir d'une flamme nue pour tester le détecteur de fumée.
- Si le détecteur émet un signal bruyant continu sans avoir appuyé au préalable sur le bouton test, cela signifie qu'il y a eu une détection de fumée ou une présence de particules de combustion dans l'air.

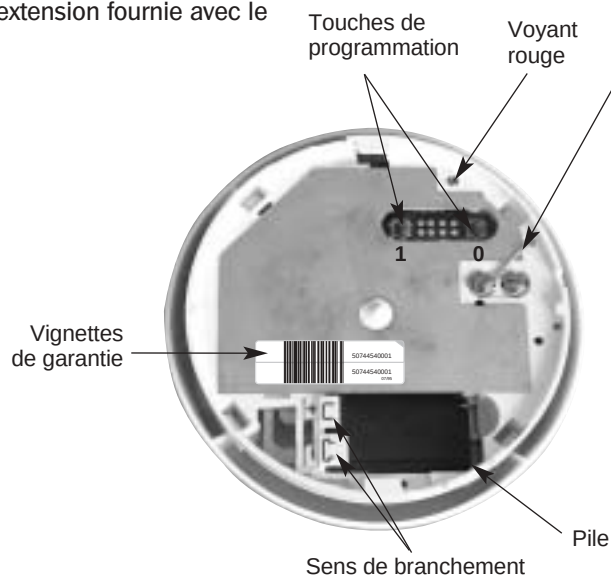
Ouverture

Dégagez le socle du détecteur en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'au "clic".



Descriptif intérieur

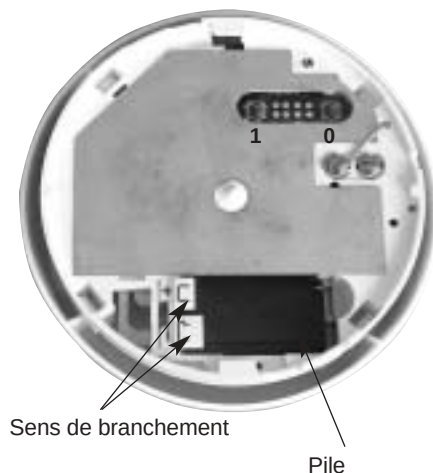
Détachez la partie prédécoupée amovible de la vignette de garantie et la collez sur la demande d'extension fournie avec la centrale ou le transmetteur téléphonique. En cas de complément du système, collez la vignette de garantie sur la demande d'extension fournie avec le produit.



⚠ Vérifiez que le fil est correctement raccordé. Ne jamais déconnecter ce fil. Ne rien raccorder sur ce bornier.

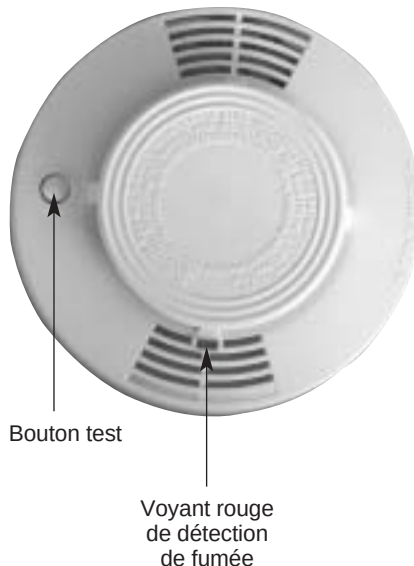
Alimentation

F Le détecteur est livré avec sa pile montée dans son logement. Connectez la pile en respectant le sens de branchement indiqué sur le support. Attendez 1 mn et appuyez sur une des touches de programmation : l'éclairage du voyant rouge confirme l'état correct de la pile.



Test du détecteur

Appuyez continuellement sur le bouton test en face avant pendant 20 secondes : la sonnerie intégrée se déclenche pendant 10 secondes pour confirmer le bon fonctionnement du détecteur.



! La sonnerie intégrée (95 dB) peut occasionner des troubles auditifs, veuillez à prendre toutes les précautions nécessaires avant de tester le détecteur.

Code radio personnalisé

L'enregistrement du code radio personnalisé s'effectue à l'aide de 2 touches de programmation repérées "0" et "1" : **ne pas utiliser le gabarit de codage.**



Le code radio personnalisé "0000000000" est interdit.

● Cochez sur la première ligne les cases correspondant au code radio personnalisé du gabarit de codage de la centrale ou du transmetteur téléphonique (une croix par trou débouché).

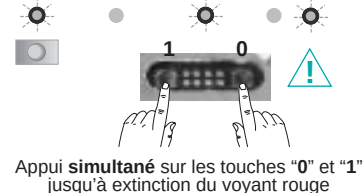
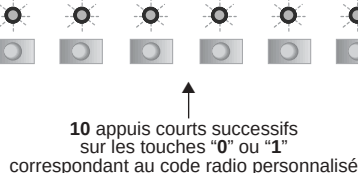
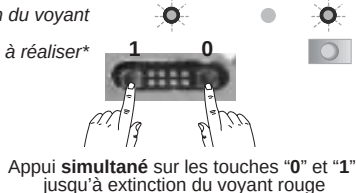
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
code radio personnalisé										
code détecteur	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

- Écrivez sur la 2^e ligne un "0" (zéro) au dessous de chaque croix.
- Complétez les cases vides de la 2^e ligne par des "1" (un).
- Exécutez la procédure d'enregistrement décrite ci-dessous :

Procédure d'enregistrement du code radio personnalisé

Réaction du voyant

Appuis à réaliser*



Après le dernier appui simultané, l'enregistrement correct est signalé par un éclairage de 5 s du voyant rouge.

Durant la manipulation, s'il y a appui sur une touche non autorisée, si plus de 7 s séparent deux appuis successifs ou si l'appui sur les touches "0" et "1" en début ou en fin de programmation n'est pas simultané, le voyant rouge clignote pour indiquer une erreur. Dans tous ces cas, attendez la fin du clignotement et effectuez un nouvel enregistrement.

- Exemple (à ne pas reproduire) : vous avez percé sur votre gabarit les trous 2, 7 et 8.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
code radio personnalisé		X					X	X		
code détecteur	1	0	1	1	1	1	0	0	1	1

Vérification du code radio personnalisé

Centrale en mode test (autoprotection relâchée) :

Appuyez sur le bouton test du détecteur pendant au moins 10 s :

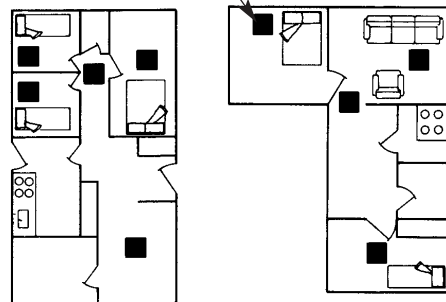
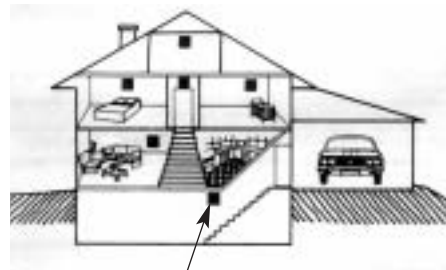
- **correct** : BIP aigu et éclairage du voyant "INCENDIE" ou énoncé du message vocal "ALARME INCENDIE",
- **incorrect** : BIP grave de la centrale ou aucun message vocal, reprenez la programmation du code radio personnalisé.

Choix de l'emplacement

- Le détecteur **doit être placé** :
 - dans les pièces présentant un risque d'incendie (salles de séjour avec cheminée, chambres d'enfants, greniers ou sous-sols habités...),
 - au plafond au centre de la pièce
 - à au moins 15 cm des murs,
 - à l'écart des bouches de sortie d'air qui risquent d'empêcher la fumée d'atteindre le détecteur,

- à chaque étage pour les habitations à plusieurs niveaux.
- Le détecteur **ne doit pas être placé** :
 - dans les cuisines ou salles de bain, les fumées de cuisson et la vapeur d'eau risqueraient de provoquer une alarme intempestive,
 - dans les habitations non chauffées,
 - dans les garages ou lieux très poussiéreux,
 - près des tubes fluorescents,
 - à moins de 6 m d'une cheminée ou d'un poêle à bois - la fumée de combustion risque de provoquer une alarme intempestive,
 - au sommet d'un plafond ogival (en forme de A), une poche d'air à cet endroit risque d'empêcher la fumée d'atteindre le détecteur,
 - directement sur une surface métallique.

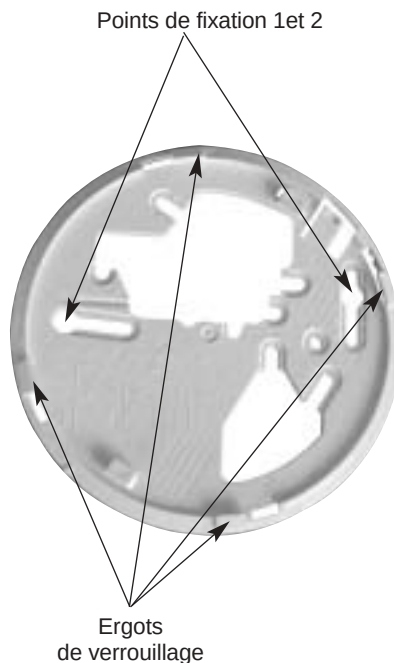
Exemples d'installations :



Fixation du socle

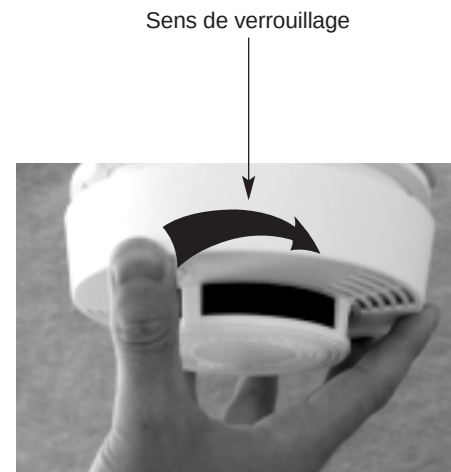
Avant la fixation définitive du détecteur, il est conseillé de vérifier la liaison radio avec la centrale.

Fixez le support au plafond au centre de la pièce aux points de fixation 1 et 2.



Montage du détecteur

Verrouillez le détecteur sur son socle en alignant les ergots de verrouillage dans leur logement et en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.



! Le détecteur ne peut être verrouillé sur son socle si la pile n'est pas dans son logement. Ne pas forcer.

Essais réels

F

(centrale en mode normal uniquement)

Cet essai est à réaliser au moins une fois par an et notamment après une longue absence :

- envoyez la fumée sur la chambre de détection et vérifiez le déclenchement :
 - de la sonnerie intégrée au détecteur,
 - de la sirène intégrée à la centrale et des sirènes d'alarme en modulation incendie,
 - du transmetteur téléphonique ;
- arrêtez les sirènes et vérifiez la mémorisation de l'alarme par la centrale :
 - avec une centrale vocale, la centrale restitue le message "ALARME INCENDIE",
 - avec une autre centrale, la centrale signale l'alarme par des acquits sonores et éclaire les voyants "ALARME" et "INCENDIE".



Cet essai va déclencher les sirènes ; il est conseillé de prévenir au préalable le voisinage et de prendre les précautions nécessaires pour éviter les risques de troubles auditifs occasionnés par la sonnerie.

Signalisation de l'anomalie d'alimentation

L'état correct de la pile est indiqué par un clignotement bref du voyant rouge de détection de fumée toutes les minutes.

- En cas d'anomalie d'alimentation, le détecteur :
 - n'allume plus le voyant rouge de programmation à l'appui sur une des touches de programmation ; cela permet de localiser le détecteur présentant l'anomalie,
 - avertit la centrale qui mémorise et restitue l'anomalie.
- A la prochaine mise en marche, la centrale restituera cette anomalie :
 - par le message vocal "PILE USAGÉE DÉTECTEUR INCENDIE",
 - ou par des messages sonores et l'allumage des voyants "PILES" et "INCENDIE".

A l'apparition de l'anomalie d'alimentation, le détecteur continue à fonctionner parfaitement pendant 30 jours. Il est conseillé de remplacer la pile dès que possible.

Le voyant rouge en face avant du détecteur clignote toutes les minutes pour signaler le fonctionnement correct.

Le seul entretien nécessaire consiste à dépoussiérer avec un aspirateur la tête de détection au moins une fois par an.

Se préparer à l'incendie

- Prévoyez un itinéraire d'évacuation.
- Préparez un plan d'évacuation pour toutes les chambres.
- C'est au sol qu'il y a le moins de fumée : sortez en rampant.
- Au retentissement de l'alarme, réveillez tout le monde.
- Prévoyez un point de rassemblement à l'extérieur de l'habitation.
- Evitez toute entrée inutile dans l'habitation en feu.
- Appelez les pompiers.

Il rilevatore ottico di fumo è autonomo e non ha bisogno di alcuna regolazione particolare. Questo rilevatore è compatibile solo con le centrali

TwinPass® CB950, CB955 e CB995.

In caso di rilevazione di fumi bianchi contenenti particelle visibili (combustione di moquette, di legno, di tappezzeria..) provoca l'attivazione:

- di una sirena integrata (95 dB) per 10 secondi;
- della sirena integrata alla centrale e delle sirene di allarme in modulazione incendio per 5 minuti;
- del combinatore telefonico.

Dopo una prima rilevazione di fumo, il rilevatore rimane inattivo per 5 minuti. Dopo questo periodo di blocco, se rimane del fumo nella testina di rilevamento, il rilevatore provoca una nuova attivazione.



Poiché il rilevatore di fumo non contiene materiali radioattivi, non è prevista alcuna regolamentazione per il suo smaltimento.

Caratteristiche

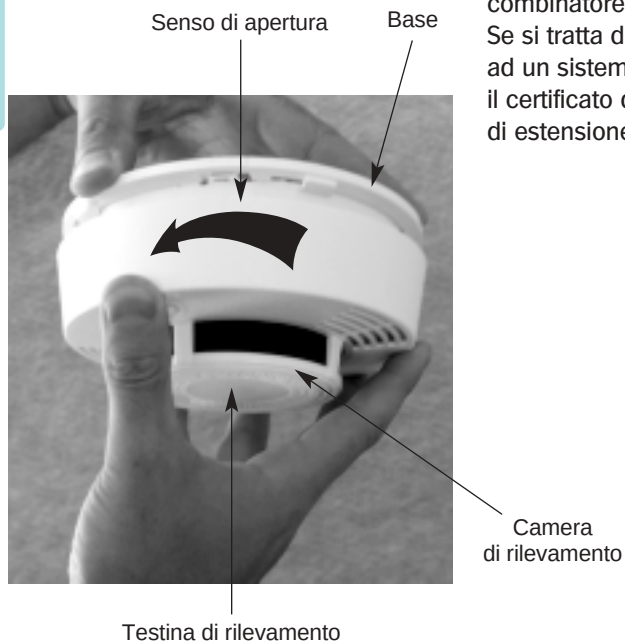
- Emissioni radio **TwinPass®**
- Codice radio personalizzato programmabile con due tasti
- Tasto test che consente:
 - il test periodico del rilevatore;
 - il controllo del collegamento radio con la centrale.
- Indicatore rosso di rilevazione di fumo per il controllo dell'apparecchio.
- Rilevatore rosso interno che conferma:
 - che la pila è in buono stato;
 - che la programmazione è corretta (illuminazione fissa dell'indicatore per 5 secondi);
 - un errore di programmazione (l'indicatore lampeggia).
- Sirena sonora integrata di 95 dB.
- Superficie protetta nella stessa stanza: 50 m² (4 metri di raggio).
- temperatura di funzionamento: da 0°C a 40°C.
- Alimentazione con pila alcalina 9 volt.
- Autonomia di 2 anni in caso di uso domestico normale.

Avvertenze

- I rilevatori di fumo non segnalano incendi che scoppiano in luoghi in cui il fumo non arriva al rilevatore.
- È possibile che i rilevatori di fumo non segnalino un incendio che è scoppiato ad un altro piano dell'abitazione.
- I rilevatori di fumo non dovrebbero in nessun caso essere utilizzati per più di 10 anni.
- Questo rilevatore di fumo è progettato per essere utilizzato **solo in una abitazione individuale**.
- Per testare il rilevatore di fumo, non servirsi mai di una fiamma libera.
- Se il rilevatore emette un segnale rumoroso continuo senza che prima sia stato premuto il pulsante test, significa che ha rilevato la presenza di fumo o di particelle di combustione nell'aria.

Apertura

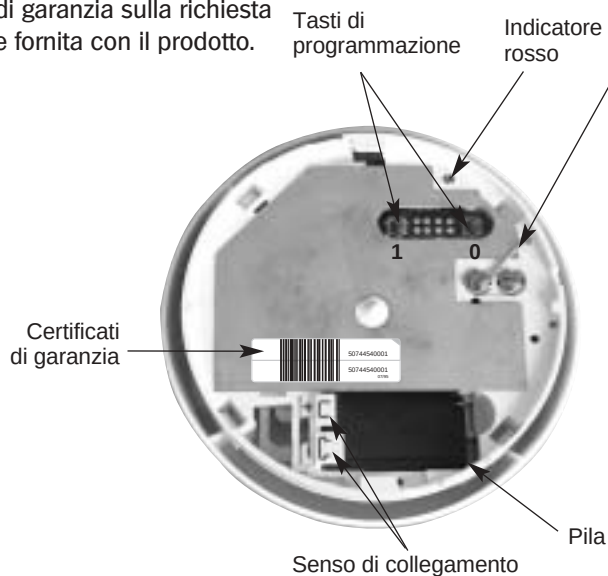
Svitare la base del rilevatore girando in senso antiorario fino al "clic".



Descrizione interna

Staccare la parte pretagliata del certificato di garanzia ed incollarla sulla richiesta di estensione della garanzia fornita con la centrale o con il combinatore telefonico.

Se si tratta di un'integrazione ad un sistema esistente, incollare il certificato di garanzia sulla richiesta di estensione fornita con il prodotto.

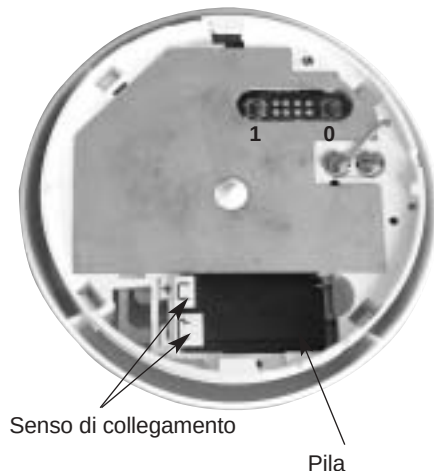


! Verificare che il filo sia collegato correttamente. Non scollegare mai questo filo. Non collegare niente su questo blocco terminale.

Alimentazione

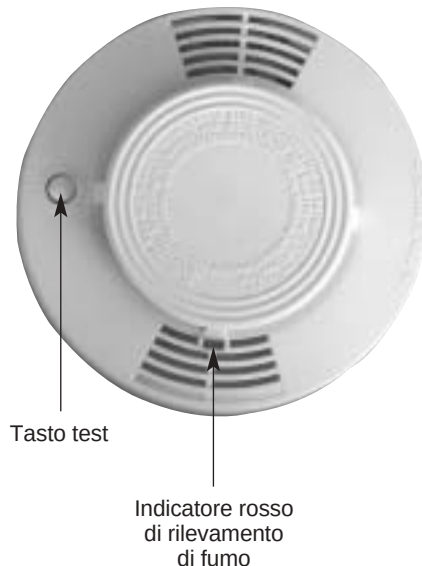
Il rilevatore viene consegnato con la pila già inserita.

Collegare la pila rispettando il senso di connessione indicato sul supporto. Attendere 1 minuto e premere uno dei tasti di programmazione: l'illuminazione dell'indicatore conferma che la pila è posizionata correttamente.



Test del rilevatore

Premere il pulsante test anteriore per 20 secondi: la sirena integrata si attiva per 10 secondi per confermare il buon funzionamento del rilevatore.



 La sirena integrata (95 dB) può causare problemi all'udito; prendere tutte le precauzioni necessarie prima di testare il rilevatore.

Codice radio personalizzato

La registrazione del codice radio personalizzato si effettua con due tasti di programmazione identificati con “0” e “1”: **non utilizzare il modello di codifica.**



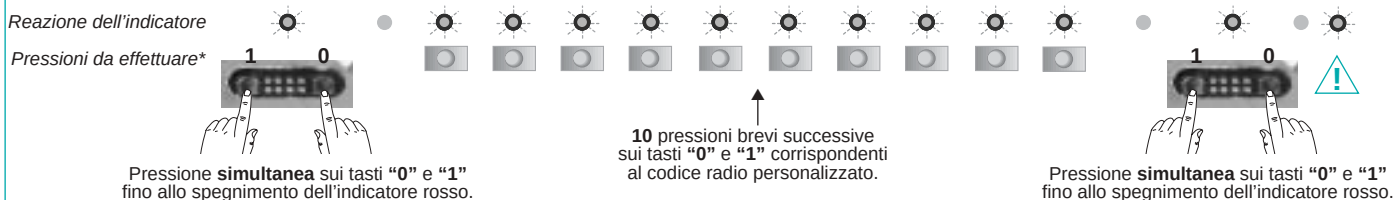
Il codice radio personalizzato “0000000000” è vietato.

- Selezionare sulla prima riga le caselle corrispondenti al codice radio personalizzato del modello di codifica della centrale o del combinatore telefonico (una croce per ogni foro).

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Codice radio personalizzato										
Code rilevatore	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

- Scrivere sulla seconda riga uno “0” (zero) sotto ogni croce.
- Completare le caselle vuote della seconda riga scrivendo degli “1” (uno).
- Effettuare la procedura di registrazione descritta di seguito:

Procedura di registrazione del codice radio personalizzato



Dopo l'ultima pressione simultanea, la corretta registrazione è segnalata dall'indicatore rosso che rimane acceso per 5 secondi.

Se durante queste operazioni viene premuto un tasto non autorizzato, se passano più di 7 secondi tra due pressioni successive o se la pressione sui tasti “0” e “1” all'inizio o alla fine della programmazione non è simultanea, l'indicatore rosso lampeggia per indicare un errore. In tutti questi casi, attendere la fine del lampeggiamento ed effettuare una nuova registrazione.

- Esempio (da non riprodurre): avete forato sul vostro modello le posizioni 2, 7 e 8.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Codice radio personalizzato		X					X	X		
Code rilevatore	1	0	1	1	1	1	0	0	1	1

Verifica del codice radio personalizzato

Centrale in modalità test (autoprotezione non attiva):

premere il pulsante test del rilevatore per almeno 10 secondi:

● **corretto:** BIP acuto e illuminazione dell'indicatore "INCENDIO" o messaggio vocale "ALLARME INCENDIO";

● **non corretto:** BIP grave della centrale o nessun messaggio vocale; ripetere la programmazione del codice radio personalizzato.

Scelta del luogo

● Il rilevatore **deve essere installato:**

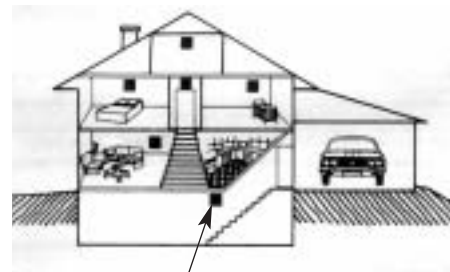
- in locali che presentino rischio di incendio (soggiorno con camino, camere dei bambini, soffitte o seminterrati abitati...);
- sul soffitto al centro della stanza ad almeno 15 cm dai muri;
- lontano dalle bocche di uscita dell'aria che rischiano di impedire al fumo di raggiungere il rilevatore;

○ ad ogni piano per le abitazioni su più livelli.

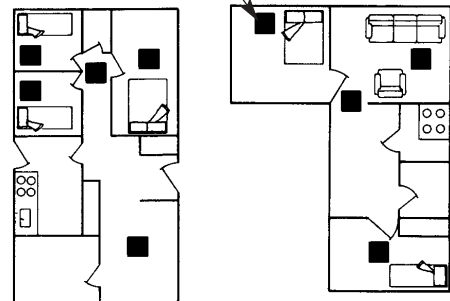
● Il rilevatore **non deve essere installato:**

- in cucina o in bagno; i fumi derivanti dalla cottura e il vapore acqueo rischierebbero di provocare un allarme immotivato;
- nelle abitazioni non riscaldate;
- nei garage o in luoghi molto polverosi;
- vicino a tubi fluorescenti;
- a meno di 6 metri da un camino o da una stufa a legna – il fumo della combustione rischia di provocare un allarme immotivato;
- su di un tetto spiovente (a forma di A): la presenza di una sacca d'aria rischia di impedire al fumo di raggiungere il rilevatore;
- direttamente su di una superficie metallica.

Esempi di installazione:



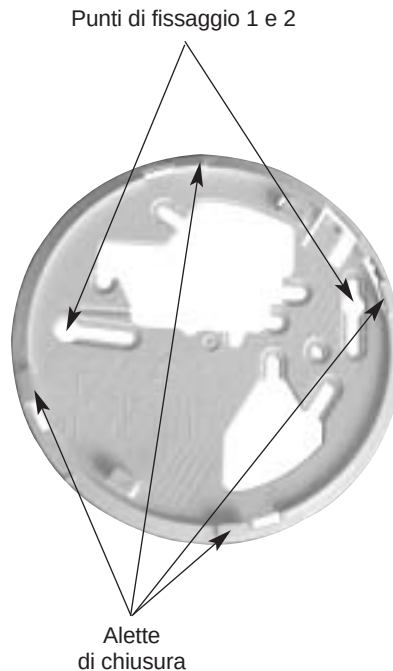
Rilevatori di fumo



Fissaggio della base

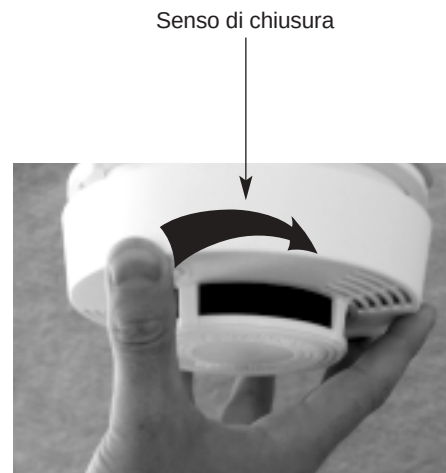
Prima del fissaggio definitivo del rilevatore, si consiglia di verificare il collegamento radio con la centrale.

Fissare il supporto al soffitto al centro della stanza sui punti di fissaggio 1 e 2.



Montaggio del rilevatore

Fissate il rilevatore alla base allineando le alette di chiusura nella loro sede e girando in senso orario.



 Il rilevatore non può essere fissato alla base se la pila non è inserita. Non forzare.

Manutenzione

Test reali (centrale solo in modalità normale)

Questo test deve essere effettuato almeno una volta all'anno, soprattutto dopo un'assenza prolungata:

- inviare del fumo sulla camera di rilevamento e verificare l'attivazione:
 - della sirena integrata al rilevatore;
 - della sirena integrata alla centrale e delle sirene di allarme in modulazione incendio;
 - del combinatore telefonico;
- fermare le sirene e verificare la memorizzazione dell'allarme da parte della centrale:
 - con una centrale vocale: la centrale fornisce il messaggio "ALLARME INCENDIO";
 - con un'altra centrale, la centrale segnala l'allarme tramite messaggi sonori ed illumina gli indicatori "ALLARME" e "INCENDIO".



Questa prova farà scattare le sirene; si consiglia di avvertire per tempo i vicini e di prendere le precauzioni necessarie per evitare rischi di danni auditivi causati dalla sirena.

Segnalazione di un'anomalia di alimentazione

Un breve lampeggiamento al minuto dell'indicatore rosso di rilevazione di fumo indica che pila è in buono stato.

- In caso di anomalia di alimentazione, sul rilevatore:
 - non si illumina più l'indicatore rosso di programmazione in seguito ad una pressione dei tasti di programmazione; questo consente di localizzare il rilevatore che presenta l'anomalia;
 - viene avvertita la centrale che memorizza e segnala l'anomalia.
- Al momento dell'attivazione seguente, la centrale segnerà questa anomalia:
 - con il messaggio vocale "PILA SCARICA RILEVATORE INCENDIO";
 - o con messaggi sonori e illuminazione degli indicatori "PILE" e "INCENDIO".

Quando appare un'anomalia di alimentazione, il rilevatore continua a funzionare perfettamente per 30 giorni. Si consiglia di sostituire la pila quanto prima.

L'indicatore rosso sulla parte anteriore del rilevatore lampeggia una volta al minuto per segnalare il corretto funzionamento.

La sola manutenzione necessaria è quella di togliere la polvere con un aspirapolvere dalla testina di rilevamento almeno una volta l'anno.

Prepararsi all'incendio

- Prevedere un itinerario di evacuazione.
- Preparare un piano di evacuazione per tutte le stanze.
- La minore concentrazione di fumo è vicino al suolo: uscire strisciando.
- Quando l'allarme suona, svegliare tutti.
- Prevedere un punto di incontro all'esterno dell'abitazione.
- Evitare di entrare inutilmente nell'abitazione in fiamme.
- Chiamare i pompieri.

Beschreibung

Der optische Streulichrauchmelder arbeitet völlig eigenständig. Bei einer Detektion von weißen Rauchfeldern mit sichtbaren Partikeln (brennender Teppichboden, Holz oder Tapete) wird sofort:

- 10 Sek. lang die integrierte Sirene (95 dB(A))
- 3 Min. lang die Sirenen des Systems mit Feuermodulation
- das Telefonwählgerät ausgelöst.

Nach einer Detektion ist der Melder 5 Min. lang gesperrt. Wird nach Ablauf dieser Zeit weiterhin Rauch erkannt, löst der Melder erneut Alarm aus.



Da der Rauchmelder keine radioaktiven Bestandteile enthält, entfallen hierfür spezielle Auflagen für die Entsorgung.

Technische Daten

- Optischer Streulichrauchmelder mit Auswerteelektronik, Funkteil, Batteriefach und Montagesockel

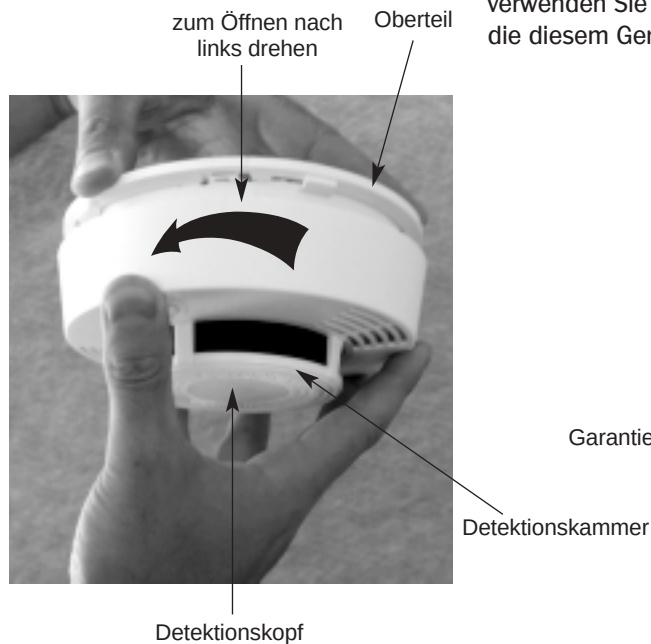
- 2-Frequenz-Verfahren
- Sichere Funkübertragung
- 1000fache Anlagencodierung (über 2 Tasten)
- Werksseitige Programmierung "FEUERALARM"
- Test-Taste für:
 - schaltbaren Testmodus
 - die Kontrolle der Funkverbindung zur Zentrale
- Rote LED zum Testen einer Detektion von Rauch.
- Rote LED im Gerät bestätigt:
 - den korrekten Batteriezustand
 - die ordnungsgemäße Programmierung (LED leuchtet 5 Sek. lang auf)
 - eine falsche Programmierung (LED blinkt)
- Integrierte Sirene mit 95 dB(A)
- Überwachungsbereich innerhalb eines Raumes: 50 m² (Radius: 4 m)
- Stromversorgung über eine 9-Volt-Alkaline-Batterie (im Lieferumfang)
- 2 Jahre Batteriebetrieb bei normalem Hausgebrauch
- Arbeitstemperatur: 0°C bis + 40°C
- Gehäuse: matt-weiß
- Gewicht (incl. Batterie): 270 g
- Maße mit Sockel: 140 x 65 mm

Zu beachten:

- Die Rauchmelder detektieren keine Brände, die an einer Stelle ausbrechen, von der der Rauch den Melder nicht erreicht.
- Es ist möglich, dass die Rauchmelder einen Brand, der in einem anderen Stockwerk des Objekts ausbricht, nicht detektieren.
- Die Rauchmelder dürfen keinesfalls über eine Dauer von 10 Jahren verwendet werden. Nach Ablauf dieser Zeit sollten die Geräte ersetzt werden.
- Dieser Rauchmelder ist ausschließlich für den Einsatz in privaten Räumen konzipiert.
- Testen Sie den Rauchmelder niemals anhand einer offenen Flamme.
- Wenn der Melder ein andauernden Ton von sich gibt, ohne dass vorher die Test-Taste betätigt wurde, bedeutet dies eine vorausgegangene Detektion oder vorhandene Staubpartikel in der Luft.

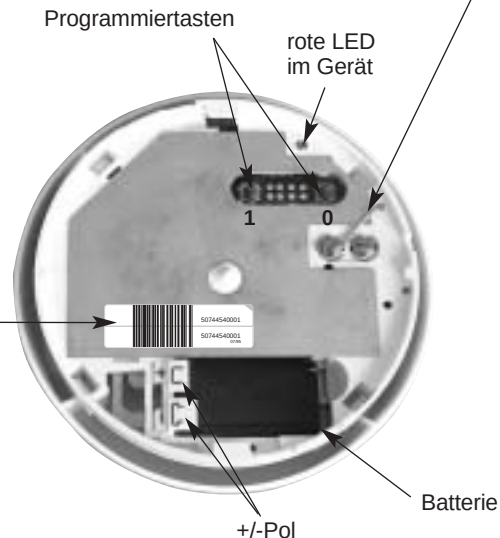
Öffnen

Lösen Sie das Oberteil des Melders, indem Sie es entgegen des Uhrzeigersinns drehen, bis Sie ein Klicken hören.



Innenansicht

Bringen Sie einen der beiden Garantieaufkleber auf der Garantiekarte der Zentrale oder des Telefonwählgeräts an. Bei einer Anlagenerweiterung verwenden Sie bitte die Garantiekarte, die diesem Gerät beiliegt.

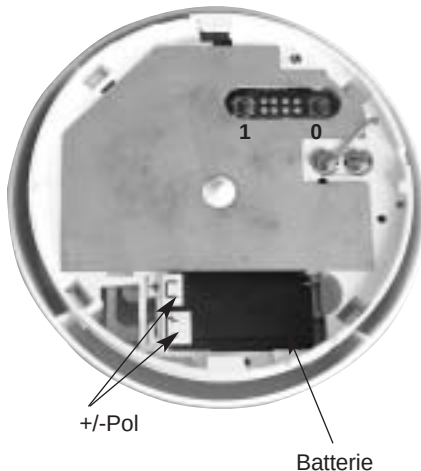


Überprüfen Sie den korrekten Anschluss des Drahts. Den Draht keinesfalls wieder abnehmen. An diese Klemme kein anderes Gerät anschliessen.

Stromversorgung

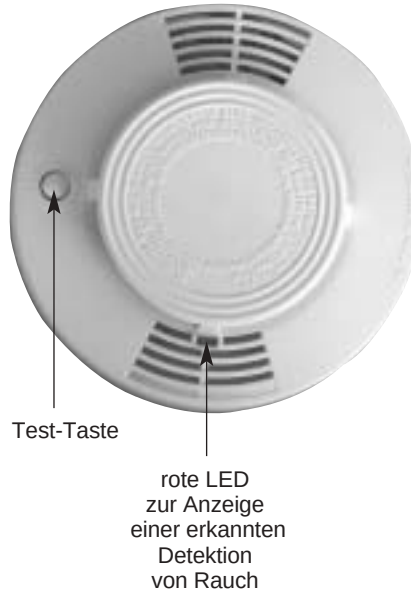
Die Batterie des Melders befindet sich werksseitig bereits im Batteriefach. Beachten Sie beim Aufstecken die dort gezeigte korrekte Polung.

Warten Sie eine Minute lang, drücken Sie eine der Programmier Tasten: Die rote LED bestätigt durch Aufleuchten den korrekten Batteriezustand.



Testen des Melders

Halten Sie die Test-Taste auf der Vorderseite mindestens 20 Sek. lang gedrückt: Die integrierte Sirene wird 10 Sek. lang ausgelöst, um das ordnungsgemäße Funktionieren des Melders zu bestätigen.



 Die integrierte Sirene (95 dB(A)) kann bei unsachgemäßer Handhabung Hörschäden verursachen. Sichern Sie sich beim Testen daher unbedingt ab, indem Sie direkte Nähe meiden oder einen geeigneten Hörschutz verwenden.

Programmieren des geheimen Anlagencodes (Personalisierung)

Programmieren Sie den Anlagencode mit Hilfe der beiden Programmertasten "0" und "1".

Die Codierschablone der Zentrale wird hierfür nicht benötigt.



Der Anlagencode "0000000000" ist verboten.

Übertragen Sie die folgende Tabelle auf ein Blatt Papier. Dieses sollte unbedingt nach der Programmierung vernichtet, bzw. an einem sicheren Ort aufbewahrt werden.

Kreuzen Sie in der ersten Zeile die Kästchen an, die Sie bei der Codierung der Zentrale mit der Codierschablone verwendet haben (ein Kreuz für jedes Loch).

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Anlagencode der Zentrale										
Code des Rauchmelders	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

- Zeichnen Sie in die 2. Zeile der Tabelle unter jedes Kreuz eine "0" (Null).
- Füllen Sie dann die leeren Kästchen der Tabelle mit "1" (Eins).

Programmieren des Anlagencodes

Reaktion der LED
Zu drückende Tasten*

Gleichzeitiges Drücken der Tasten "0" und "1", bis die rote LED erlischt

10 kurze aufeinander folgende Tastendrucke von "0" und "1" gemäß des Anlagencodes

Gleichzeitiges Drücken der Tasten "0" und "1", bis die rote LED erlischt



Nach dem letzten gleichzeitigen Tastendruck leuchtet die rote LED auf, um eine korrekte Programmierung anzuzeigen.

Falls während der Programmierung eine falsche Taste gedrückt oder mehr als 7 Sek. zwischen aufeinanderfolgendem Tastendruck vergehen bzw. die Tasten "0" und "1" zu Programmierbeginn und -ende nicht gleichzeitig gedrückt werden, zeigt die rote LED durch Blinken einen Fehler an. Warten Sie bitte das Ende des Blinkens ab und beginnen Sie die Programmierung von neuem.

Beispiel (bitte nicht so übernehmen): Sie haben bei Ihrer Bohrschablone 2, 7 und 8 geöffnet

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Anlagencode der Zentrale		X					X	X		
Zu programmierender Code	1	0	1	1	1	1	0	0	1	1

Überprüfen des Anlagencodes

Die Zentrale muss sich im Testmodus befinden (Wandabhebekontakt gelöst):

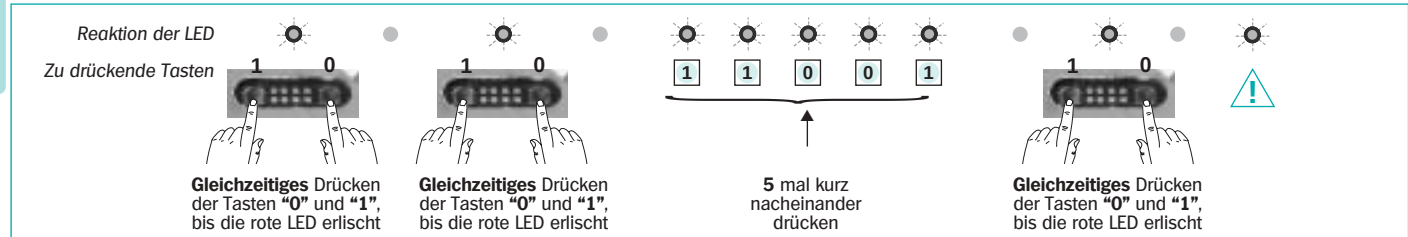
Drücken Sie die Test-Taste des Melders mindestens 10 Sek. lang:

- **Richtig:** Helles Tonsignal und Aufleuchten der LED "FEUER".
- **Falsch:** Tiefes Tonsignal der Zentrale. Bitte den Anlagencode nochmals programmieren.

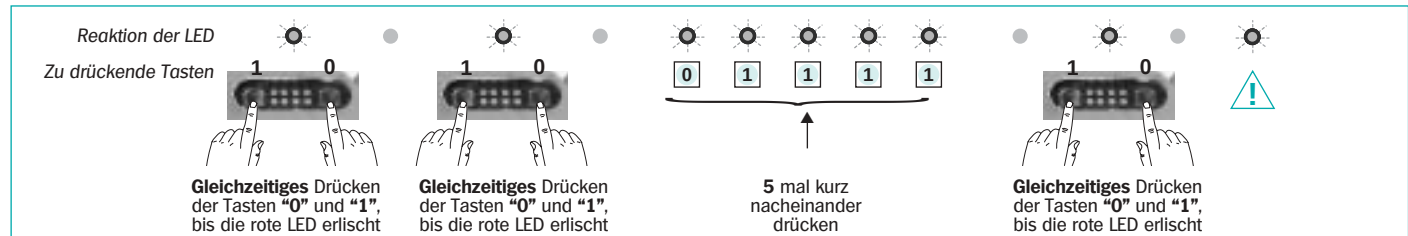
Programmierung der Übertragung von "NOTRUF"

Werkseitig ist der Melder auf die Übertragung von "TECHNIK 1" (für Feuer) programmiert.

- Auf Wunsch kann dies wie folgt auf "NOTRUF" umprogrammiert werden:



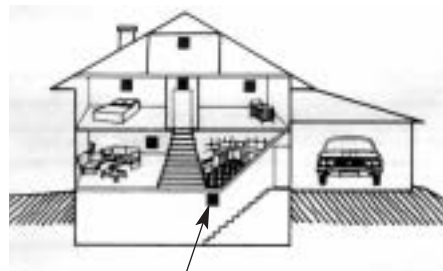
- Um erneut "TECHNIK 1" zu programmieren, gehen Sie wie folgt vor:



Projektierung

- Installieren Sie den Rauchmelder:
 - in den gefährdeten Räumen (Wohnzimmer, Kaminzimmer, Kinderzimmer)
 - an der Deckenmitte des Zimmers mit mindestens 15 cm Abstand zu den Wänden
 - entfernt von Luftdüsen, die verhindern können, dass der Rauch den Melder erreicht
 - mit mindestens 6 m Abstand zu Heizungsräumen
 - bei mehrstöckigen Häusern in jedem Stockwerk.
- Montieren Sie den Rauchmelder nicht:
 - in Küche oder Bad (möglicher Fehlalarm durch Rauch oder Wasserdampf)
 - in ungeheizten Räumen
 - an sehr staubigen Orten (z. B. Garage)
 - in der Nähe von Leuchtstofflampen
 - mindestens 6 m entfernt von einem Kamin oder Ofen
 - an der höchsten Stelle der Decke - eine Lufttasche könnte verhindern, dass der Rauch zum Melder durchdringt
 - direkt auf einer Metallfläche.

Montagebeispiele:



Rauchmelder

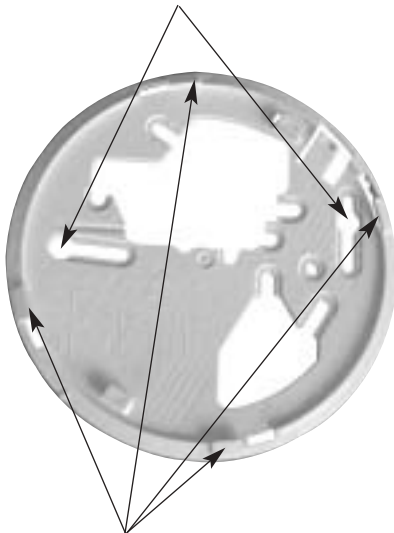


Montieren des Unterteils

Vor der endgültigen Montage des Melders sollte die Funkverbindung zur Zentrale überprüft werden.

Befestigen Sie das Unterteil an der Deckenmitte des Raumes an den Befestigungspunkten 1 und 2.

Befestigungspunkte 1 und 2



Rastlöcher

Endmontage

Setzen Sie den Melder in die Rastlöcher seines Unterteils und verriegeln Sie ihn durch Drehen in Uhrzeigerichtung.

zum Verriegeln nach
rechts drehen



Der Melder kann nicht auf seinem Sockel fixiert werden, solange die Batterie noch nicht aufgesteckt ist. Bitte nicht mit Gewalt versuchen.

Detektionstests

Die Zentrale muss sich im Testmodus befinden (Wandabhebekontakt gelöst). Dieser Test muss mindestens einmal jährlich und vor allem nach längerer Abwesenheit durchgeführt werden:

- Nehmen Sie das Prüfgas zur Hand
- Sprachen Sie dieses den Anweisungen entsprechend in den überwachten Raum und prüfen Sie, ob:
 - die Sirene im Rauchmelder
 - die Sirenen des Sicherheitssystems mit Feuermodulation
 - das Telefonwählgerät auslösen.
- Schalten Sie den Alarm ab und prüfen Sie die Reaktion der Zentrale meldet den Alarm durch akustische Signale und Aufleuchten der LED's "ALARM" und "FEUER".



Dieser Versuch wird die Sirenen auslösen. Informieren Sie vorher die Nachbarn und beachten Sie die nötigen Vorkehrungen um Hörschäden durch den lauten Alarm zu vermeiden.

Batteriestörungsanzeige

Der korrekte Batteriezustand wird durch minütliches Blitzen der roten LED für die Detektionsanzeige bestätigt.

- Verhalten des Melders bei einer Batteriestörung:
- Die rote Programmier-LED leuchtet beim Drücken einer Programmieraste nicht mehr auf, wodurch der betroffene Melder ausfindig gemacht werden kann
- Er informiert die Zentrale, welche die Störung speichert und wiedergibt.
- Beim nächsten Einschalten meldet sich die Zentrale akustisch und optisch (LED's "BATTERIE" und "FEUER").

Nach der ersten Batteriestörungsmeldung funktioniert der Melder mindestens noch weitere 30 Tage. Es wird empfohlen, die Batterie so rasch wie möglich zu erneuern

Die rote LED auf der Vorderseite des Melders blinkt im minütigen Abstand, um eine korrekte Funktion anzuzeigen.

Reinigen Sie mindestens einmal jährlich den Detektionskopf mit einem Staubsauger oder mit Druckluft.

Was tun, wenn es brennt?

- Suchen Sie rechtzeitig nach einem möglichen Fluchtweg.
- Evakuieren Sie alle Räume nach einem festen Schema.
- Am Boden ist der Rauch am geringsten: Wenn möglich kriechend oder gebeugt den Raum verlassen.
- Bei Feueralarm sofort alle wecken.
- Treffen Sie sich an einem vereinbarten Punkt im Freien.
- Betreten Sie das brennende Haus nicht mehr, falls nicht unbedingt notwendig.
- Rufen Sie die Feuerwehr.

De optische rookdetector werkt autonoom en heeft geen enkele specifieke afstelling. Deze detector is alleen compatibel met de **TwinPass®** centrales CB950, CB955 en CB995. In geval van detectie van witte rook met zichtbare deeltjes (verbranding van tapijten, hout, behangsel,...) activeert hij:

- een geïntegreerde sirene (95 dB) gedurende 10 sec.,
- de in de centrale geïntegreerde sirene en de gemoduleerde alarmsirenes voor brand gedurende 5 min.,
- de telefoonkiezer.

Na een eerste rookdetectie wordt de detector 5 minuten uitgeschakeld. Na deze uitschakelperiode genereert de detector een nieuwe inschakeling, indien er nog rook in de detectiekop zit.



Aangezien de rookdetector geen radioactief materiaal bevat, is hier geen enkele reglementering van toepassing voor de afvalverwerking van deze detector.

Karakteristieken

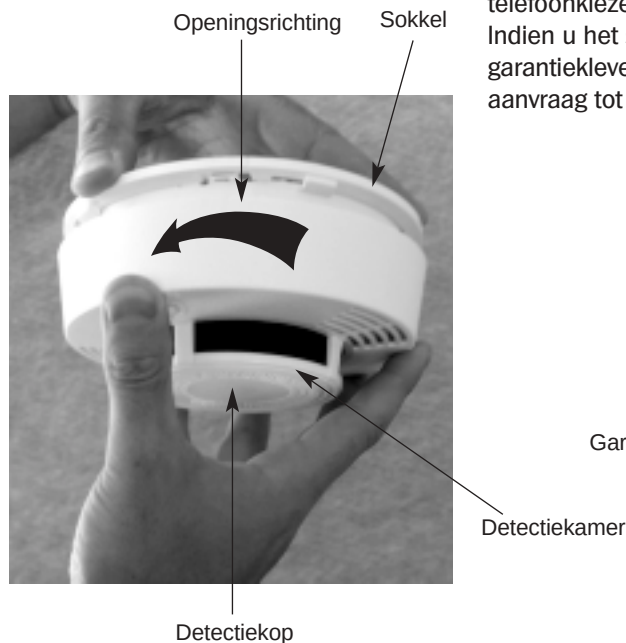
- **TwinPass®** radiotransmissie
- Met twee knoppen programmeerbare persoonlijke radiocode
- Testknop om:
 - de detector regelmatig te testen,
 - de radioverbinding met de centrale te controleren.
- Rood rookdetectielampje voor de controle van het apparaat.
- Rood ingebouwd lampje ter bevestiging van:
 - de correcte staat van de batterij,
 - een correcte programmering (onafgebroken oplichting van het lampje gedurende 5 sec.),
 - een programmeerfout (knipperen van het lampje).
- Geïntegreerde sirene van 95 dB.
- Beveiligde oppervlakte binnen een ruimte: 50 m² (straal: 4 m).
- Werkingstemperatuur: 0°C tot 40°C.
- Voeding door alkalibatterij van 9 V.
- Een autonomie van 2 jaar in normale gebruiksomstandigheden.

Waarschuwingen

- De rookdetectors detecteren geen branden die uitbreken op een plaats waar de rook niet bij de detector kan.
- Het is mogelijk dat de rookdetectors geen brand detecteren, indien die uitgebroken is op een andere verdieping van de woning.
- De rookdetectors mogen nooit langer dan 10 jaar worden gebruikt.
- Deze rookdetector is **uitsluitend** voor het gebruik in een **individuele woning** ontworpen.
- Gebruik nooit een naakte vlam om de rookdetector te testen.
- Indien de detector een onafgebroken luid signaal uitzendt zonder dat u eerst op de testknop heeft gedrukt, betekent dit dat hij rook of de aanwezigheid van verbrandingsdeeltjes in de lucht heeft vastgesteld.

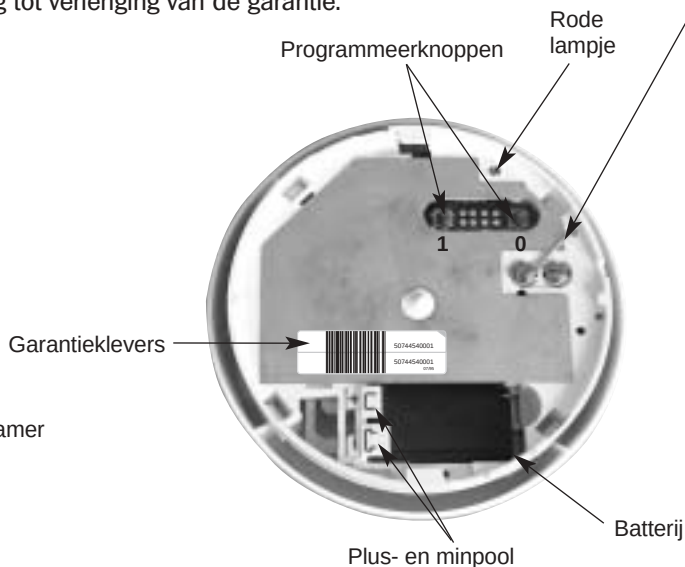
Opening

Maak de sokkel van de detector los door tegen de wijzers van de klok in te draaien tot u een “klik” hoort.



Binnenaanzicht

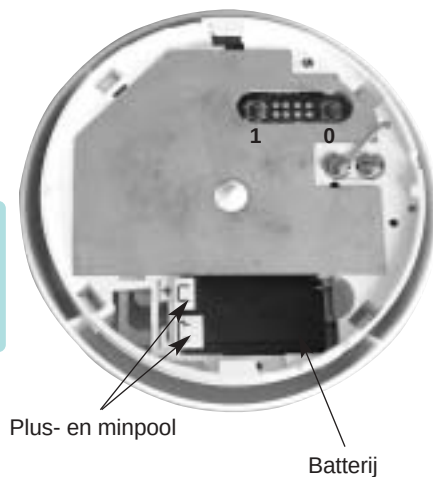
Scheur de voorgeknipte verwijderbare strook van de garantieklever los en kleef die op de aanvraag tot verlenging van de garantie die met de centrale of de telefoonkiezer geleverd wordt. Indien u het systeem aanvult, kleeft u de garantieklever op de meegeleverde aanvraag tot verlenging van de garantie.



! Controleer of de draad correct is aangesloten. Maak deze draad nooit los. Sluit niets anders op deze klem aan.

Voeding

De detector wordt geleverd met de batterij in de uitsparing geplaatst. Sluit de batterij aan volgens de aangeduide polariteit. Wacht 1 minuut en druk op een van de programmeerknoppen: de oplichting van het rode lampje bevestigt de correcte staat van de batterij.



Testen van de detector

Houd de testknop op de voorzijde 20 seconden ingedrukt: de geïntegreerde sirene wordt gedurende 10 sec. ingeschakeld ter bevestiging van de goede werking van de detector.



 De geïntegreerde sirene (95 dB) kan gehoorstoornissen veroorzaken. Neem daarom alle nodige voorzorgsmaatregelen alvorens de detector te testen.

Persoonlijke radiocode

De programmering van de persoonlijke radiocode gebeurt met behulp van de programmeerknoppen "0" en "1".

Het codeersjabloon wordt niet gebruikt.



De persoonlijke radiocode "0000000000" is niet toegestaan.

● Zet op de eerste rij een kruisje in de vakjes die overeenstemmen met de persoonlijke radiocode van het codeersjabloon van de centrale of de telefoonkiezer (één kruisje per doorgeprikt gaatje).

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
persoonlijke radiocode										
code van de detector	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

- Noteer op de 2de rij een "0" (nul) onder elk kruisje.
- Zet in de lege vakjes op de 2de rij een "1" (één).
- Voer de hierna beschreven programmeerprocedure uit.

Programmering van de persoonlijke radiocode

Reactie van het lampje

In te drukken knoppen*

Gelijktijdig indrukken van de knoppen "0" en "1" tot het rode lampje dooft

10 korte opeenvolgende drukken op de knoppen "0" en "1" overeenkomstig de persoonlijke radiocode

Gelijktijdig indrukken van de knoppen "0" en "1" tot het rode lampje dooft



Na de laatste gelijktijdige druk op de knoppen wordt de correcte programmering gesignaleerd door de oplichting van het rode lampje gedurende 5 sec.

Indien u tijdens de programmering op een verkeerde knop drukt, er meer dan 7 sec. tussen 2 opeenvolgende knopdrukken zitten, of u in het begin of op het einde van de programmering de knoppen "0" en "1" niet gelijktijdig indrukt, licht het rode lampje op als indicatie van een foutieve programmering. Wacht tot het lampje niet meer knippert en programmeer opnieuw.

● Voorbeeld (niet gebruiken): u heeft op uw sjabloon de gaatjes 2, 7 en 8 doorgeprikt.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
persoonlijke radiocode		X					X	X		
code van de detector	1	0	1	1	1	1	0	0	1	1

Controle van de persoonlijke radiocode

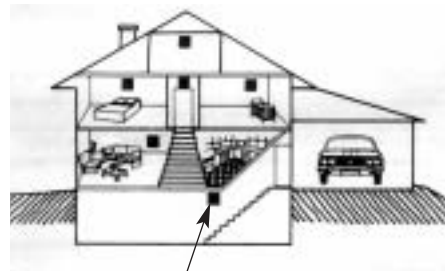
Centrale in testmodus (autobeveiliging uitgeschakeld):

Houd de testknop van de detector minstens 10 sec. ingedrukt:

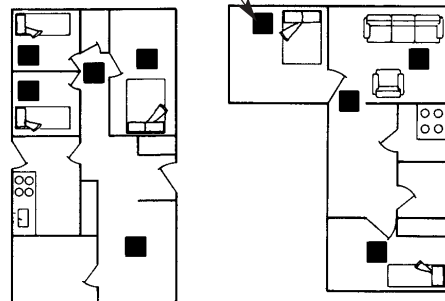
- **correct:** scherpe pieptoon en oplichting van het lampje “BRAND” of het gesproken bericht “ALARM BRAND”,
- **verkeerd:** lage pieptoon van de centrale of geen enkel gesproken bericht. Programmeer de persoonlijke radiocode opnieuw.

- op elke verdieping voor woningen met meerdere niveaus.
- De detector **mag niet worden geplaatst:**
 - in keukens of badkamers, rook en waterdamp kunnen een ongepast alarm doen afgaan,
 - in niet-verwarmde woonruimtes,
 - in garages of zeer stoffige ruimtes,
 - in de buurt van TL-buizen,
 - op een afstand van minder dan 6 m van een schoorsteen of een houtkachel - de verbrandingsrook kan een ongepast alarm doen afgaan,
 - boven op een puntig (A-vormig) plafond, een luchtzak kan voorkomen dat de rook de detector bereikt,
 - rechtstreeks op een metalen oppervlak.

Installatievoorbeelden:



Rookdetectors



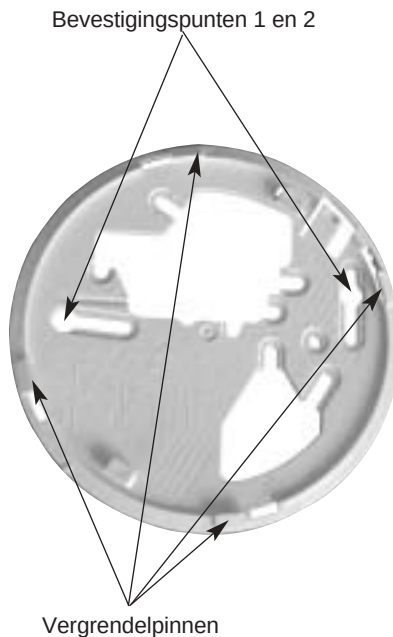
Keuze van de locatie

- De detector **moet worden geplaatst:**
 - in de risicoruimtes (woonkamers met schoorsteen, kinderkamers, zolders of bewoonde kelderverdiepingen, ...),
 - op het plafond in het midden van de ruimte op een afstand van minstens 15 cm van de muren,
 - uit de buurt van afzuigopeningen die kunnen voorkomen dat de rook de detector bereikt,

Bevestiging van de sokkel

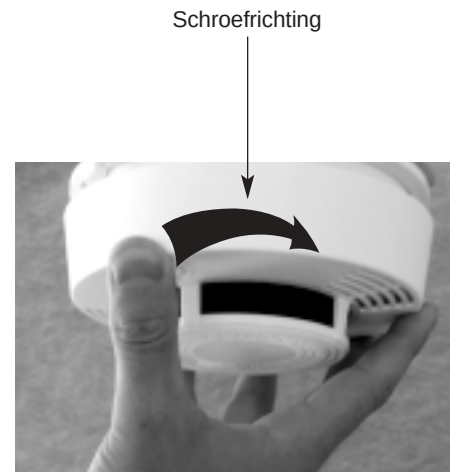
Voordat u de sokkel definitief bevestigt, raden wij u aan om de radioverbinding met de centrale te controleren.

Bevestig de houder op het plafond in het midden van de ruimte aan de bevestigingspunten 1 en 2.



Montage van de detector

Schroef de detector op zijn sokkel vast. Daartoe plaatst u de vergrendelpinnen in hun uitsparing en draait u met de wijsers van de klok mee.



 De detector kan niet worden vastgemaakt op zijn sokkel indien de batterij niet in de uitsparing zit. Niet forceren.

Detectietests

(centrale enkel in normale modus)

Deze test moet minstens één keer per jaar worden uitgevoerd, en in het bijzonder na een langdurige afwezigheid:

- blaas de rook in de detectiekamer en controleer de activering van:
 - de in de detector geïntegreerde sirene,
 - de in de centrale geïntegreerde sirene en de gemoduleerde alarmsirenes voor brand,
 - de telefoonkiezer;
- schakel de sirenes uit en controleer hoe de centrale op het alarm reageert:
 - met een centrale met gesproken berichten: de centrale meldt de boodschap "ALARM BRAND",
 - met een andere centrale: de centrale signaleert het alarm door middel van geluidssignalen en de oplichting van de lampjes "ALARM" en "BRAND".



Deze test zal de sirenes inschakelen; wij raden u aan om uw burens vooraf te verwittigen en de nodige voorzorgsmaatregelen te nemen om gehoorstoornissen als gevolg van de luide sirene te vermijden.

Indicatie van een batterijstoring

De correcte staat van de batterij wordt aangeduid door het kortstondig knipperen van het rode rookdetectielampje (om de minuut).

- Reactie van de detector in geval van een batterijstoring:
 - het rode programmeerlampje licht niet meer op wanneer u op een van de programmeertoetsen drukt; hierdoor kan de desbetreffende detector worden gelokaliseerd.
 - hij verwittigt de centrale die de storing registreert en weergeeft.
- bij de volgende inschakeling geeft de centrale deze storing weer:
 - door het gesproken bericht "BATTERIJ BRANDETECTOR IS VERSLETEN",
 - of door geluidsmeldingen en de oplichting van de lampjes "BATTERIJEN" en "BRAND".

Na de eerste indicatie van een defecte batterij functioneert de detector nog 30 dagen normaal. Wij raden u aan om de batterij zo vlug mogelijk te vervangen.

Het rode lampje op de voorzijde van de detector knippert om de minuut om de correcte werking te signaleren.

Voor het onderhoud moet u enkel de detectiekop minstens één keer per jaar met een stofzuiger reinigen.

Wat moet u doen in geval van brand?

- Zorg voor een vluchtroute.
- Stel een evacuatieschema op voor alle kamers.
- Op de grond hangt er het minste rook: kruip naar buiten.
- Bij het afgaan van het brandalarm maakt u iedereen wakker.
- Zorg voor een verzamelpunt buiten de woning.
- Betreed niet nodeloos de brandende woning.
- Verwittig de brandweer.

The optical smoke detector is self powered and needs no special adjustment. The detector is only compatible with **TwinPass®** CB950, CB955 and CB995 base units. If white smoke, containing visible particles, is detected (e.g. from burning carpet, wood or wallpaper) this will trigger:

- the integral alarm (95 dB) for 10 seconds,
- the base unit siren and the alarm sirens in fire alarm modulation for 5 minutes,
- the telephone transmitter.

After first detecting smoke, the detector waits for 5 minutes.

After the 5 minutes, if smoke remains in the detector head, the detector will trigger another alert.



As this smoke detector does not contain any radioactive component, there are no regulations to be followed when it is eventually discarded.

Features

- **TwinPass®** radio transmission
- Personalised radio code programmable using two keys
- Test key for:
 - periodic testing of the detector.
 - checking the radio link with the base unit.
- Red smoke detection indicator light to check the detector.
- Internal red indicator light to confirm:
 - the battery is in good condition,
 - the programming is valid (the indicator light remains on for 5 seconds),
 - a programming error (the indicator light flashes).
- A 95 dB integral siren.
- Area protected in one room: 50 m² (4 metre range).
- Operating temperature: 0°C to 40°C.
- Powered by a 9-volt alkaline battery.
- Independently powered for 2 years under normal conditions of domestic use.

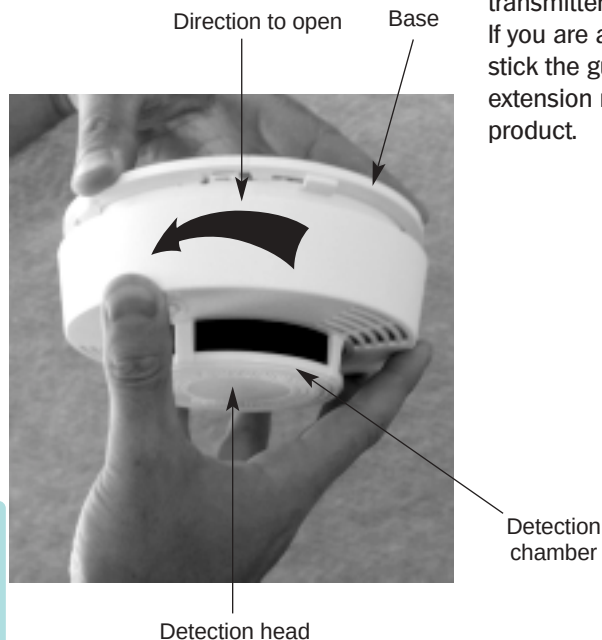
Warning

- Smoke detectors cannot detect fires that break out in a place where the smoke cannot reach the detector.
- Smoke detectors may not detect a fire that has broken out on a different floor of the house.
- Smoke detectors should never be used for longer than 10 years.
- This smoke detector is designed for use **in a private residence only**.
- Never use a naked flame to test the smoke detector.
- If the detector emits a loud continuous sound when you have not pressed the test button, this means it has detected smoke or the presence of burning particles in the air.

Preparation

Opening the smoke detector

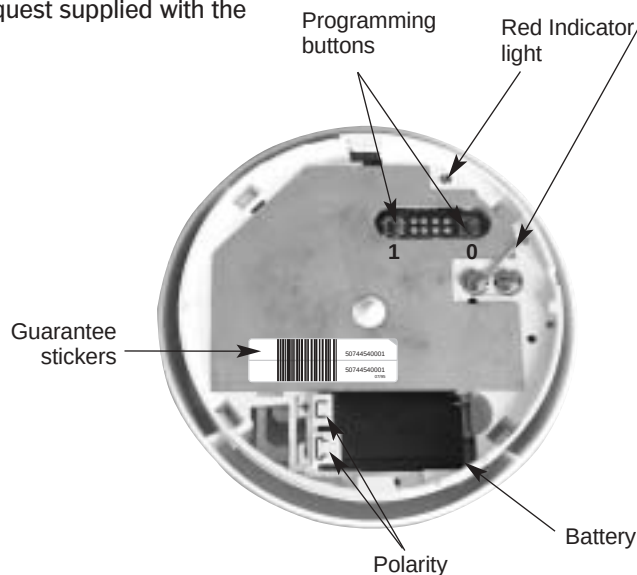
Remove the detector base by turning anticlockwise until you hear a “click”.



Inside the detector

Detach the pre-cut section of the guarantee sticker, and stick it on to the guarantee extension request supplied with the base unit or the telephone transmitter documents.

If you are adding to an existing system, stick the guarantee sticker on to the extension request supplied with the product.

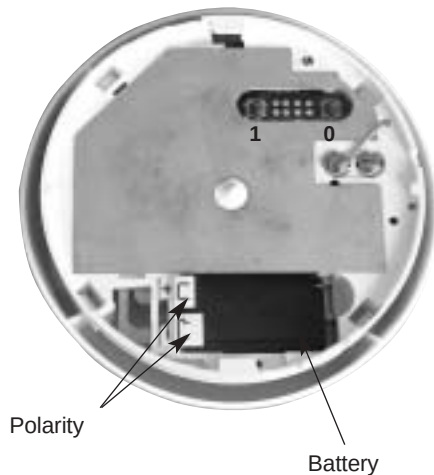


 Check the wire is properly connected. Never disconnect the wire. Never attach anything else to the terminal.

Power supply

The detector comes with the battery in place.

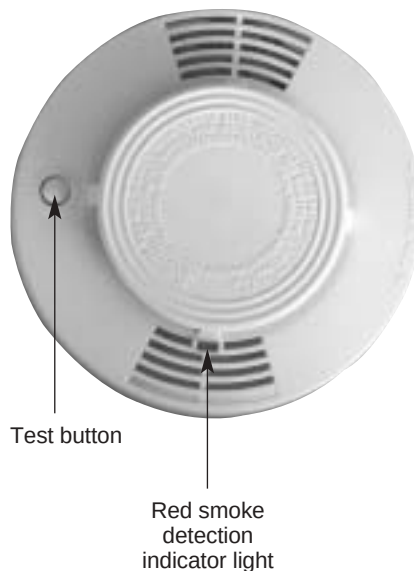
Connect the battery respecting the polarity indicated on the support. Wait 1 minute then press one of the programming keys/buttons: If the red indicator light comes on this confirms the battery is in good condition.



Testing the detector

Hold down the test button on the front for 20 seconds:

The integral siren will ring for 10 seconds to confirm the detector is working properly.



The integral siren (95 dB) may cause hearing difficulties. Be sure to take all necessary precautions before testing the detector.

Installation

Personalised radio code

The personalised radio code is registered using the two programming keys “0” and “1”. **Do not use the coding template.**



The personalised radio code “0000000000” is not valid

- Mark crosses on the 1st line of the grid below in the squares corresponding to the personalised radio code on your base unit or telephone transmitter coding template. (one cross for each hole)

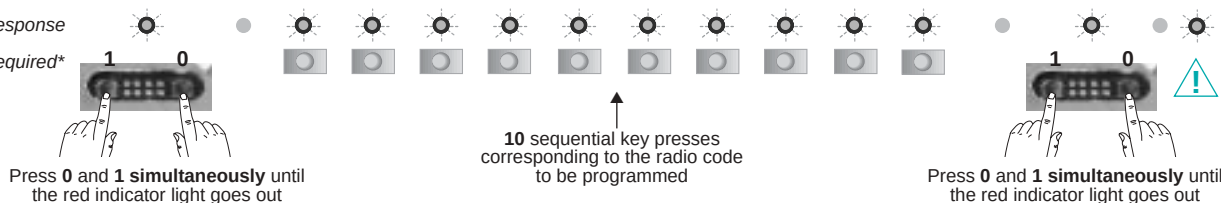
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Personalised radio code										
Detector code	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

- On the 2nd line write a “0” (zero) below each cross.
- Fill in the empty squares on the 2nd line with “1” (one).
- Carry out the registration procedure described below:

Registering the personalised radio code

Indicator light response

Key presses required*



After the final simultaneous key press, the red indicator light will come on for 5 seconds to indicate the programming has been successful.

If you make an invalid key press, if you wait more than 7 seconds between 2 key presses or if you do not press “0” and “1” simultaneously at the beginning or the end of programming, the red indicator light will flash to indicate an error. In all cases, wait until the flashing has stopped and carry out the registration procedure again.

- For example, (do not use this) you have pierced holes 2, 7 and 8 on your template

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Personalised radio code		X					X	X		
Detector code	1	0	1	1	1	1	0	0	1	1

Checking the personalised radio code

Base unit in test mode (tamper sensor released):

Press the detector test button for at least 10 seconds:

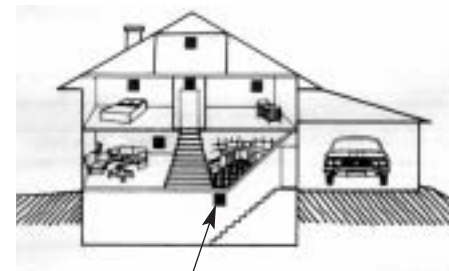
- **correct:** high pitched BEEP, and “FIRE” indicator light comes on or the voice message speaks “FIRE ALARM”,
- **incorrect:** low pitched BEEP from the base unit or no voice message, repeat the programming of the personalised radio code

Choosing where to put the detector

- The detector **should be put:**
 - in rooms at risk of fire (living rooms with a fireplace, children's bedrooms, lofts or basements that are occupied),
 - on the ceiling in the middle of the room at least 15 cm from the walls
 - away from any air vents that may prevent the smoke from reaching the detector,

- on every floor for houses with several floors.
- The detector **must not be put:**
 - in kitchens or bathrooms, fumes from cooking and steam may trigger false alarms,
 - in unheated rooms,
 - in garages or particularly dusty places,
 - close to fluorescent tubes,
 - less than 6 metres from a fireplace or wood burning stove – the smoke may trigger false alarms,
 - at the top of an ogival (A-shaped or Gothic) ceiling. A pocket of air here may prevent the smoke reaching the detector,
 - directly on a metal surface.

Installation examples:



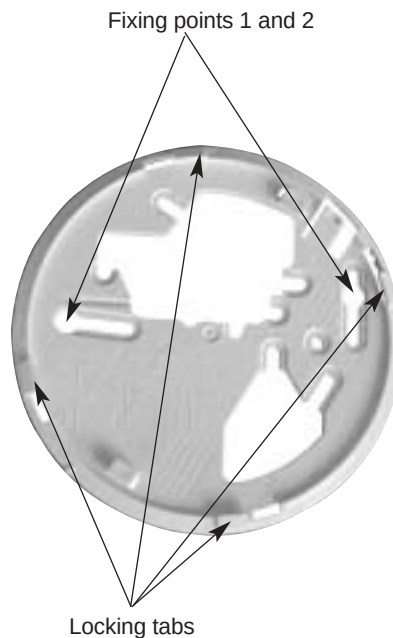
Smoke detectors



Fixing the base

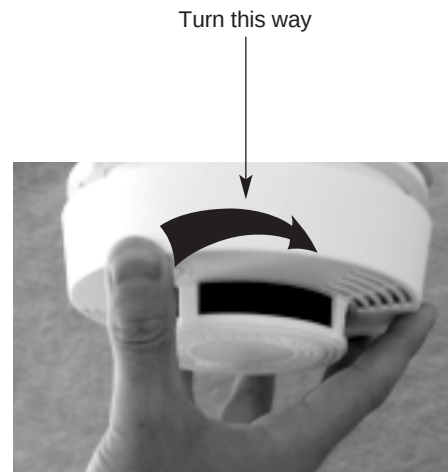
Before finally installing the detector, it is advisable to check the radio connection with the base unit.

Fix the support to the ceiling in the middle of the room at fixing points 1 and 2.



Assembling the detector

Fasten the detector on to the base by aligning the locking tabs in place and turning clockwise.



 The detector cannot be fastened onto the base if the battery is not properly seated. Do not force it.

Real tests

(base unit must be in normal mode)

This test should be carried out at least once a year, particularly after you have been away for a long period of time:

- send smoke into the detection chamber and check that this triggers:
 - the detector alarm,
 - the base unit siren and the sirens in fire alarm modulation
 - the telephone transmitter ;
- stop the sirens and check that the base unit has recorded the alert:
 - with a voice base unit, the base unit speaks the message “FIRE ALARM”,
 - with a different base unit, the base unit indicates the alarm with some form of audible acknowledgement, and the “ALARM” and “FIRE” indicator lights come on.



This test will set off the sirens ; it is advisable to warn neighbours in advance and to take any precautions necessary to avoid hearing problems caused by the siren ringing.

Indication of a battery problem

A brief flash of the red smoke detector indicator light every minute indicates that the battery is in good condition.

- If there is a battery problem,
 - the red detector programming indicator light will not come on when any programming key is pressed. This enables you to locate the detector with the problem,
 - the detector warns the base unit, which records and reports the problem.
- Next time the system is set, the base unit will report the problem:
 - with the voice message “BATTERY LOW, FIRE DETECTOR”,
 - or with sound messages, and the “BATTERIES” and “FIRE”. indicator lights will come on.

When a battery fault becomes evident, the detector continues to function perfectly for 30 days. It is advisable to replace the battery as soon as possible.

The red indicator light on the front of the detector flashes every minute to indicate that the detector is functioning correctly.

The only maintenance required is to dust the detection head at least once a year with a vacuum cleaner.

Be prepared for a fire

- Plan an evacuation route.
- Prepare an evacuation plan for every bedroom.
- There is the least smoke nearest the ground: crawl out of the house.
- When the alarm rings, wake everyone up.
- Prearrange an assembly point outside the house.
- Avoid going into the house unnecessarily if there is a fire.
- Call the fire brigade.



F**ATRAL****CE****DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**Fabricant : **ATRAL S.A.**Adresse : **rue du Pré-de-l'Orme - F-38926 Crolles Cedex - France**Type de produit : **Détecteur de fumée**Marque : **Diagral**

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit auquel se réfère cette déclaration est conforme aux exigences essentielles des directives suivantes :

- **Directive R&TTE : 99/5/CE**
- **Directive EMC : 89/336/CEE**
- **Directive Basse Tension : 73/23/CE**

conformément aux normes européennes harmonisées suivantes :

Référence produit	DD355
EN 300 220-3	X
EN 300 330-2	
EN 300 440-2	
EN 301 489-1 & 3	X
EN 55022 & 55024	
EN 60950	X
TBR 21	

Ce produit peut être utilisé dans toute l'UE, l'EAA et la Suisse

Crolles, le 07/07/04

Signature :

Directeur Développement et Marketing Produits

I**ATRAL****CE****DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**Fabbricante: **ATRAL S.A.**Indirizzo: **rue du Pré-de-l'Orme - F-38926 Crolles Cedex - France**Tipo di prodotto: **Rivelatore di fumo**Modello depositato: **Diagral**

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che i prodotti cui questa dichiarazione si riferisce sono conformi ai requisiti essenziali delle seguenti Direttive Europee:

- **Direttiva R&TTE: 99/5/CE**
- **Direttiva EMC: 89/336/CEE**
- **Direttiva Bassa Tensione: 73/23/CE**

in ottemperanza alle seguenti Normative Europee armonizzate:

Codice dei prodotti	DD355
EN 300 220-3	X
EN 300 330-2	
EN 300 440-2	
EN 301 489-1 & 3	X
EN 55022 & 55024	
EN 60950	X
TBR 21	

Questi prodotti può essere utilizzato in tutta l'UE, i paesi di EEA, Svizzera.

Crolles, le 07/07/04

Firmato:

Direttore Sviluppo e marketing prodotti

D**ATRAL****CE****KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**Hersteller: **ATRAL S.A.**Adresse: **rue du Pré-de-l'Orme - F-38926 Crolles Cedex - France**Gerätetyp: **Rauchmelder**Marke: **Diagral**

Diese Produkte entsprechen den grundsätzlichen Anforderungen der folgenden europäischen Richtlinien, und zwar:

- **Richtlinie R&TTE: 99/5/EG**
- **Richtlinie zur Elektromagnetischen Verträglichkeit: 89/336/EWG**
- **Niederspannungsrichtlinie: 73/23/EWG**

konform mit folgenden europäischen harmonisierten Normen:

Produktreferenz	DD355
EN 300 220-3	X
EN 300 330-2	
EN 300 440-2	
EN 301 489-1 & 3	X
EN 55022 & 55024	
EN 60950	X
TBR 21	

Dieses Produkt darf in der EU, dem EWR und der Schweiz betrieben werden.

Crolles, den 07/07/04

Unterschrift:

Leiter Produktentwicklung und Marketing

NL**ATRAL****CE****GELIJKVORMIGHEIDSVERKLARING**Fabrikant: **ATRAL S.A.**Adres: **rue du Pré-de-l'Orme - F-38926 Crolles Cedex - France**Soort product: **Rookdetector**Merk: **Diagral**

Wij verklaren op onze eigen verantwoordelijkheid dat de producten waarop deze verklaring betrekking heeft, gelijkvormig zijn aan de fundamentele eisen van de volgende richtlijnen:

- **Richtlijn betreffende Radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur (R&TTE): 99/5/CE**
- **Richtlijn betreffende de Electromagnetische Compatibiliteit (EMC): 89/336/CEE**
- **Richtlijn betreffende de Laagspanning: 73/23/CE**

Volgens de volgende geharmoniseerde Europese normen:

Produktreferentie	DD355
EN 300 220-3	X
EN 300 330-2	
EN 300 440-2	
EN 301 489-1 & 3	X
EN 55022 & 55024	
EN 60950	X
TBR 21	

Dit produkt mag gebruikt worden in de Europese Unie, de Europese Economische Ruimte en in Zwitserland.

Crolles, op 07/07/04

Handtekening:

Directeur Produktontwikkeling en Marketing

GB

ATRAL

CE

DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: **ATRAL S.A.**

Address: **rue du Pré-de-l'Orme - F-38926 Crolles Cedex - France**

Type de produit : **Smoke detector**

Marque : **Diagral**

We declare under our sole responsibility that the products to which this declaration relates is compliant with the essential requirements of the following European Directives:

- **R&TTE Directive: 99/5/CE**
- **EMC Directive: 89/336/CEE**
- **Low Voltage Directive: 73/23/CE**

in compliance with the following harmonised European Standards:

Products code	DD355
EN 300 220-3	X
EN 300 330-2	
EN 300 440-2	
EN 301 489-1 & 3	X
EN 55022 & 55024	
EN 60950	X
TBR 21	

This product can be used in all EU and EEA countries and Switzerland.

Crolles, 07/07/04

Signature:
R&D and Product Management Director



Document non contractuel, soumis à modifications sans préavis.
Il presente manuale può essere soggetto a modifiche senza preavviso.
Hinweis: Änderungen der technischen Daten und des Designs aufgrund von Produktverbesserungen
bleiben uns ohne Ankündigung vorbehalten.
Niet contractueel document, wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving voorbehouden.
Non-binding document, subject to modification without notice.